

## **Современное состояние саамского языка**

В древнерусском языке слово «язык» имело то значение, что современное «народ». Удивительная лингвистическая точность — как тогда, так и сейчас судьба языка неотделима от судьбы народа. Погибнет одно — не станет и другого. Потеря языка означает для народа неминуемую ассимиляцию и потерю идентичности, гибель носителей обрекает язык на забвение. Язык — это не просто часть культуры, но и отражение уникального мировоззрения, миропонимания человека. Каждый язык, каким бы ни было его практическое значение, часть большего, шаг в понимании того, что такое мир и что такое человек.

Равно как и народы, языки делятся на «многочисленные» и «малочисленные». Часто вторые поглощаются первыми. Ученые не видят в этом процессе ничего особенного — это историческая норма.

В России проживают миллионы людей, которые говорят на сотнях языков. С «большими» языками, вроде русского, все просто. Они развиваются, растут, приспосабливаются к миру. Ясна судьба языков, стоящих на грани гибели или под угрозой исчезновения. Это языки, носителей которых уже менее 100 человек — как ни печально, но скоро их названия будут известны лишь особо любознательным лингвистам.

Помимо двух очевидных крайностей есть языки, судьба которых не видится в столь однозначном свете. Словно канатоходцы идут они по тонкой линии верности своим традициям и необходимости выживать, стараясь не заглядывать в разверзшуюся пропасть. Как отмечают эксперты, к ним относится и саамский язык, язык коренного малочисленного народа Мурманской области — саами.

Большинству населения нашей планеты ни к чему знание нескольких языков. Носителям «больших» языков это попросту не нужно. Им вполне достаточно единственного. Зачем среднестатистическому китайцу учить французский? Зачем американцу язык суахили? С «малыми» языками все в точности наоборот — их носители вынуждены знать, как минимум, два. Иначе не выжить. Именно «большие» народы определяют языковую политику на Земле.

На сегодняшний день практически все языки малочисленных народов, как в России, так и в мире, находятся в тяжелом положении. Их разделяют на несколько групп: исчезающие языки, языки, находящиеся под угрозой исчезновения. Саамский язык, скорее всего уже относится ко второй группе.

Почему же язык уходит? Уходит в прошлое тот образ жизни, в котором он был в полной мере востребован, постепенно отмирают традиции. Сейчас не существует многих саамских поселков, в которых бытовала языковая среда, звучала саамская речь. Язык жил в больших саамских семьях, им повседневно пользовались носители языка, многие дети, приходя учиться в школу в начальные классы, не знали русского языка.

Интернатская система также оказала влияние на исчезновение саамского языка, где существовал запрет на использование детьми саами родного языка, во благо развития русского языка жертвовали родным языком. Выросло поколение людей, понимающих родной язык, но не говорящих на нем. Оборвалась цепочка знаний в домашних условиях, и растут их дети, которые не могут воспользоваться тем, что их родители потеряли.

Разрушение саамских поселков стало одной из причин исчезновения саамского языка. Молодежь, покинувшая свои исторические места проживания, переселялась в поисках работы в большие населенные пункты, разумеется, они оказывались в меньшинстве. Во всех населенных пунктах языком общения становится «большой» язык — русский. Поэтому их родной язык вытеснялся из общения, они постепенно стали забывать родной язык матери и отца, бабушки и дедушки, и их прародителей. Даже в оленеводческой среде, где в основном работали и работают представители коренных малочисленных народов саами, (ненцы и коми — оленеводческие народы) саамский язык вытесняется двумя языками русским и коми. Это наблюдается повсюду.

Есть попытки восстановления навыков говорения у детей на родном языке через систему образования: внедрения саамского языка в детские дошкольные учреждения, через преподавание родного языка как предмета

в отдельно взятой школе — интернате села Ловозеро, где в настоящее время проживает большинство саамов Кольского полуострова.

Но как это осуществляется? Имеются ли в настоящее время подготовленные педагогические кадры? Если нет, то почему? Как оснащено школе и детском саду преподавание родного языка; методическими пособиями, учебниками, словарями? Если нет, то почему? Осуществляется ли переподготовка и повышение квалификации учителей родного языка? Если нет, то почему? Звучит ли саамская речь в эфире? Если нет, то почему? Ведется ли статистика сохранения саамского языка среди населения коренного народа? Если нет, то почему? Имеется ли в настоящее время инициативная группа по поддержке развития норм письменного языка и дальнейшего развития языка коренного малочисленного народа Мурманской области — саами? Вот круг вопросов, которые волнует сегодня представителей саамской общественности.

Язык — достояние, которое необходимо сохранять и защищать. Защищать, в том числе и законодательно. Для этого в государственной деятельности предусмотрено даже социальное ответвление — языковая политика. Правительство может ее официально никак не декларировать, но на деле она есть всегда. Это комплексное отношение властей к тому или иному языку.

Мы считаем, что к проблемам саамского языка следует уделять больше внимания, необходимо создавать условия для сохранения языка. Одним из важных проектов, способствующих решению проблем сохранения языковой культуры саамов, на наш взгляд, может быть научный языковой центр при МГГУ с привлечением национальных кадров, знающих язык для должной работы по саамскому языку, а не использовать его как центр для написания диссертаций, как это имеет место сейчас. Именно этот центр должен быть государственной структурой, обеспечивающей создание учебно-методических пособий, словарей, книг для чтения на должном грамматическом уровне, подготовку кадров для саамской школы, и переподготовку и повышение квалификации преподавателей саамского и культуры народа саами.

Все, что было издано раньше в 1985 году Саамско-русский словарь в издательстве «Русский язык»,

в 1991 году 18 учебно-методических пособий по саамскому языку для начальной школы, словари школьные (Р.Д. Кунет, Г.М. Керт), требуют переиздания, их просто сегодня нет. Требуется издать учебник для 4 класса, Русско-саамский словарь (материалы уже многие годы лежат готовыми). Финансирование было в 1991 г. выделено всего один раз на эти цели администрацией Мурманской области. В 1998 году был переиздан учебник для второго класса «Самь килл» (издание второе, переработанное) при финансовой поддержке Баренц-секретариата. В 2009 году удалось переиздать рисованный учебник для первого класса в полном цвете, деньги по проекту получили от нефтяной компании «Штокман».

На наш взгляд, должна быть создана система для усвоения родного языка. Начинать образование необходимо с дошкольных образовательных учреждений, продолжать в школе систематическое изучение языка, фольклора и литературы, а завершать в средних специальных и высших учебных заведениях.

Важно, чтобы дети слышали саамскую речь на уроках не только родного языка, но и, по необходимости, на других уроках, при изучении как русского и иностранного языков, математики, истории, музыки, технологии, чтобы они пели и родные песни, загадывали загадки, рассказывали легенды и сказки на саамском, русском и английском языках.

Нашими саамскими общественными организациями ООСМО (Общественная организация саамов Мурманской области, руководители: А.А. Кобелев, И.Я. Матрехин, Д. Скавронская) и МООО «Ассоциация Кольских саамов» (президенты: В.П. Селиванов, Н.Е. Афанасьева, Е.С. Яковлева) были предприняты усилия по сохранению родного языка.

В течение ряда лет были организованы курсы по изучению саамского языка в различных населенных пунктах Мурманской области: г. Апатиты, Кировск (С.Е. Заборщикова), Оленегорск, Мончегорск (О.Е. Усачева, Р.И. Яковлева), Мурманск (Н.Е. Афанасьева), с. Довозеро (А.И. Яковлева), Э.А. Галкина, З.И. Макарова), п. Ревда (З.И. Макарова), п. Ёна Ковдорского района (Р.И. Яковлева, Г.Ф. Цымакай), п.п. Лопарская, Молочный (Р.И. Яковлева) и п. Мурманши, Верхнетуломский, Тулома (З.М. Носова, И.Р. Тычук). Это все преподаватели с высшим образованием, кроме

З.М. Носовой, О.Г. Усачевой. Ответственная за эту работу была Макарова Зинаида Ивановна. Финансировал эту деятельность Международный комитет саамского языка и саамские парламенты Норвегии, Швеции и Финляндии).

Кроме этого, в последние несколько лет организуется и проводится в г. Оленегорске в апреле месяце детский фольклорный фестиваль «Моаййнас лани» – в переводе с саамского «Страна сказок». Идея проведения фестиваля принадлежит В.В.Совкиной, а непосредственными организаторами являются активные представители саамской творческой интеллигенции – Яковлева Р.И. и Лоскутова З.С.

В этом фестивале принимают участие саамские дети из Мурманской области (с. Ловозеро, г. Оленегорск, с. Ёна, г. Мурманск, п. Лопарская и из-за рубежа (Норвегия, Финляндия). Они инсценируют на сцене саамские сказки на саамском языке. Спонсорами детского фестиваля все эти годы были: культурный Фонд Союза Саамов, Саамский Женский Форум.

В последние два года финансирование осуществляется через социально-экономическую программу коренных малочисленных народов Севера Мурманской области (ГОУ, руководитель – Н.И. Чупрова).

Все чаще к издательской деятельности литературы на саамском языке привлекаются средства зарубежных партнеров. Для создания и поддержки фундамента письменного саамского языка издаются книги на саамском языке саамских писателей и поэтов через издательство «Северная книга» (п. Карашьек Норвегия). Издано более 10 книг на двух саамских языках, на кильдинском и северосаамском таких авторов, как: Ираиды Виноградовой (3 книги), Эльвиры Галкиной (2 книги), Аскольда Бажанова (1 книга), Софьи Якимович (1 книга), Александры Антоновой (2 книги), Светланы Заборщиковой (1 книга). Через университет им. Гумбольдта (г. Берлин, Германия) изданы сказки Лазаря Яковлева, сборник стихов Аскольда Бажанова на русском и английском языках. В Финляндии издана сказка в переводе на саамский язык Н. Афанасьевой.

В этом году 16 июня исполнилось 30 лет существования письменного саамского языка. 16.06.1982 году Мурманским облисполкомом был утвержден усовершенствованный саамский алфавит на основе кириллицы,

рекомендованный для использования в учебных заведениях, в изданиях литературы и в СМИ. Авторы данного алфавита: Р.Д. Куруч, Б.А. Глухов, А.А. Антонова. К работе по его доработке были привлечены члены областной авторской группы Л.Д. Яковлев, Н.Е. Афанасьева.

Основная тема VI Всемирного Конгресса финно-угорских народов (Венгрия) — «Язык и народ». Тема очень актуальна, и она мобилизует ум и сердце на то, чтобы активно помогать своему народу в сохранении родного самского языка. Конгресс проходил в г. Шиофок (Венгрия) 04 — 08 сентября 2012 г.

В процессе проведения конгресса было организовано пять рабочих секций: Этнология и право; Язык и образование; Культура; Информационные технологии и СМИ; Здоровье, демография и экология. В работе секций приняли участие представители всех мест проживания финно-угорских народов: Правительства республик Эстонии, Венгрии, Финляндии, а также Марий Эл, Удмуртии, Коми, Мордвы, округов — НАО, Ямал. Многие области уделяют должное внимание развитию языков и культур этих народов и придают первостепенное значение этому вопросу, это прозвучало во многих докладах выступающих на Конгрессе.

В работе Конгресса приняли участие ученые, работники культуры, писатели, педагоги, представители СМИ, а также представители власти. От Мурманской области приняли участие в работе Конгресса три человека: в качестве наблюдателя А.А. Агеев, и два официальных делегата — Н.Е. Афанасьева и Т.П. Матрехина.